



תורה אור • الباراشات חיי שרה • מפרק 3

לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

كلمات سيدنا نفسه بعينها



إن ألبسة النفس (לבושים, levushim)، وهي ثواب الوصايا (מצוות, mitzvos)، لا تُخلَق من جديد، بل تُستخلص بالتنقية من القشور (קליפות, kelipos)؛ وعلى كل نفس أن تنقي ألبستها هي بأداء الوصايا العملية. ومع ذلك، لا يكتمل أي تنقية إلا باتحاد في عالم الانبثاق (אצילות, Atzilus)، ولذلك فإن أبسط وصية وأيسر دراسة للتوراة (תורה, Torah) متجذرتان في أسمى العوالم.

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الربي، ريب ليفي يتسحاق

LikuteiTorah.com

الباراشا الحاسدية



/likuteitorah.com/ar/torah-ohr/chayei-sarah/3

الفكرة المحورية

إن ألبسة النفس (לבושים, levushim)، وهي ثواب الوصايا (מצוות, mitzvos)، لا تُخلَق من جديد، بل تُستخلص بالتنقية من القشور (קליפות, kelipos)؛ وعلى كل نفس أن تنقي ألبستها هي بأداء الوصايا العملية. ومع ذلك، لا يكتمل أي تنقية إلا باتحاد في عالم الانبثاق (אצילות, Atzilus)، ولذلك فإن أبسط وصية وأيسر دراسة للتوراة (תורה, Torah) متجذرتان في أسمى العوالم.

في كل قسم: النص العبري، ثم الترجمة، ثم شرح موجز تحت خط ذهبي. والأرقام الصغيرة في النص العبري هي أرقام الحواشي في النهاية.

خلاصة المامار

تتناول هذه الملاحظة المكتوبة بخط المؤلف نفسه تعليم الأريز"ل (האריז"ל) عن ألبسة النفس. فالصلاة ترفع النفوس من القشور على هيئة المياه الأثوية الصاعدة (מיינ נוקבין, mayin nukvin)، ويمكن لغيرها أن يفعل ذلك نيابة عنها؛ أما النفس فتهبط إلى جسد لكي تؤدي الوصايا العملية، التي تنقي ألبستها هي، ولا يستطيع أحد آخر أن يفعل ذلك عنها. وتأتي التنقية من الأعلى، عبر المياه الذكورية الهابطة (מיינ דבורין, mayin dechurin) للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin)، أي الإحسانات الخمسة (חסדים, chasadim) التي تعتمد عليها الوصايا الإيجابية الـ 248؛ وهي تتحقق حتى من دون قصد، كما يغذي الخبز من دون بركة. والألبسة هي الصورة الباطنة (צלם, tzelem) للأُم (אמא, Imma)، والحشمَل المحيط (חשמל, Chashmal)، وهو الخير المنقى من القشرة المضئية (קליפת נוגה, kelipas nogah). وهي تتيح للنفس أن تحتل نور العالم الآتي (עולם הבא, Olam HaBa)؛ أما النفس التي تنقصها ألبستها، فتُصلَح أولاً في غيهنوم (גיהنوم, Gehinnom). وجنة عدن (גן עדן, Gan Eden) في عالم الخلق (בריאה, Beriah)، لكن الوصايا تبلغ اتحاداً في عالم الانبثاق؛ ولذلك فإن ساعة واحدة من الأعمال الصالحة هنا أفضل من العالم الآتي كله. وكذلك الأمر في دراسة التوراة: فالكتاب (מקרא, Mikra)، والمِشْنا (משנה, Mishnah)، والتلمود (תלמוד, Talmud)، والقَبالة (קבלה, Kabbalah) كلها متجذرة في عالم الانبثاق، ولا تختلف إلا في مدى نزولها وتلبسها؛ كما أن النفس (נפש, nefesh) والروح (נשמה, neshamah) لا تختلفان إلا في قصدهما، لا في الدراسة البسيطة نفسها.

مخطط عام

- العنوان** 1
الملاحظة مكتوبة بكلمات المؤلف نفسه.
- الألبسة تُنقى ولا تُخلَق: الوصايا والصلاة** 2
ترفع الصلاة النفوس من القشور، ويمكن لغيرها أن يفعل ذلك؛ أما الوصايا العملية فتُنقى ألبسة كل نفس، ولا تستطيع النفس وحدها فعل ذلك. وتعمل الصلاة في البعد الباطني، والوصايا في البعد الظاهري.
- كيفية التنقية وماهية الألبسة** 3
تتحقق التنقية بواسطة المياه الذكورية الهابطة، حتى من دون قصد. والألبسة هي الصورة الباطنة للأُم والحشمَل المحيط، المنقيان من القشرة المضئية؛ وهما يتيحان للنفس أن تحتل نور العالم الآتي، أما اللباس الناقص فيُصلَح أولاً في غيهنوم.
- لماذا تبلغ الوصايا عالم الانبثاق** 4
تقع جنة عدن في عالم الخلق، لكن كل تنقية تكتمل باتحاد في عالم الانبثاق. وينزل عالم الانبثاق في أيام الأسبوع ليتم ذلك، كما أن خيوط ציצית (tzitzis) والتفيلين (תפילין, tefillin) وغسل اليدين تستمد نورها من عالم الانبثاق، مع أنها تصلح المستويات الأدنى.

تبيّن المقاصد (כוונות, kavanos) أن الكتاب والمشنا والتلمود والقَبالة كلها متجذّرة في عالم الانبثاق، ولا تختلف إلا في مدى نزولها وتلبّسها؛ كما أن النفس والروح لا تختلفان إلا في قصدهما، لا في الدراسة البسيطة نفسها.

المفاهيم الأساسية

ألبسة النفس (لبושים) לבושים

ما تلبسه النفس في العالم الآتي، مما يتكوّن من توراتها ووصاياها. وهي هنا ليست مخلوقات جديدة، بل خير يُنقى من القشور، ويتيح للنفس أن تحتل نور العالم الآتي.

التنقية (בירור, birur) בירור

استخلاص الخير مما اختلط به من شر وإعادته إلى القداسة؛ ولا تكتمل إلا باتحاد في عالم الانبثاق، إذ «بالحكمة (חכמה, Chochmah) يُنقّون».

المياه الأنثوية والمياه الذكورية מייך נוקבין ומייך דכורין

المياه الأنثوية التي تصعد من الأسفل وتثير اتحادًا في الأعلى، والمياه الذكورية التي تتدفق من الأعلى إلى الأسفل؛ والتنقية الحقيقية تتحقق بواسطة المياه الذكورية.

القشرة المضيئة (קליפת נוגה) קליפת נוגה

القشرة التي تلامس القداسة وتحتوي خيرًا مختلطًا بالشر؛ ويُنقى خيرها ليصبح اللباس المحيط المسمّى حَشْمَل.

الصورة والحَشْمَل צלם, חשמל

اللباس الباطني للنفس، أي صورة الأم، واللباس المحيط، أي الحَشْمَل: نور واحد، أحد وجهيه باطني والآخر محيط.

الاتحاد (זיווג) זיווג

اتحاد التشكيلين، الوجه المصغّر والجانب الأنثوي أو صفة الملكوت (נוקבא, Nukva)، أو الأب والأم (אבא ואמא, Abba v'Imma)، الذي بواسطته يُسحب النور إلى الأسفل وتكتمل التنقية.

القسم 1 • 11

العنوان

1 לשון אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בעצמו¹

هذه هي عين ألفاظ سيدنا ومعلمنا وحاخامنا، الذي روحه في عدن.

יִחְבֵּר זֶה הָעֵנוּאן הַקָּרָא בְּאֵן מָא יְלִי לִישׁ תִּפְרִיף לַמַּאמָר (מַאמָר, maamar) אֲלֵכִית שִׁפְהִיָּא וּדְוָנָהּ אֶחָד הַמִּסְתַּמְעִין, בִּל הוּא תְּדוּיִן בְּסִיבָא הַמּוֹלֵף נִפְשֵׁה. וְהַמִּקְסוּד בְּ«סִידְנָא» הֵנָּה הָאֵלֶּתֶר רִבִּי (אֲדַמּוּ"ר הַזִּקֵּן), סָחֵב כְּתָב תּוֹרָה אֹר (תּוֹרָה אֹר). וְהַזֶּה תַּעֲלִיקָה קְבָלִיָּה כְּתִיפָה, תִּקּוּם בִּי מֵעֲצָמָהּ עַל יְחֻלָּתַי לִי מוֹלָפֵת הָאֵרִיזָל (הָאֵרִיזָל): יִיטֵס חַיִּיִּם (עַץ חַיִּים), וּבְרִי יִיטֵס חַיִּיִּם (פְּרִי עֵץ חַיִּים), וְשַׁעַר הַגְּלוּלִים (שַׁעַר הַגְּלוּלִים), וְאֵלֶּי זֹהָר (זֹהָר).

القسم 2 • 21-4

الألبسة تُنقى ولا تُخلَق: الوصايا والصلاة

2 עֵיִן עֵץ [עץ חיים] שִׁמּוּ"ט פִּי"ה נִמְצָא אֱלֹהִים לְבוּשִׁים הַנִּזְ' [הַנּוֹכַח] פִּי וִיחִי² אֵין פִּי שֶׁנַּעֲשֶׂה מִחֲדָשׁ עֵץ תּוֹרָה וּמִצּוֹת אִמְנָם מִתְּבַרְרִים כּו'.

רָאֵה עַץ חַיִּים (עַץ חַיִּים), Sha'ar 49, הַפֶּסֶק 5: «יִתְבַּיֵּן אֲנִי הַזֶּה הָאֲלִבֶּסֶה הַמְּזֻכָּרֶה בִּי קִסֵּם «פֶּאִיחִי» [בִּי הַזֹּהָר], לֹא יִרָאֵה אֲנִי תִּשְׁנַע מִן הַיָּד בְּאִסְטָה הַתּוֹרָה וְהַוִּסְאִי (תּוֹרָה וּמִצּוֹת), בִּל אִנְהָ תִּנְקִי», יִלֵּךְ.

יִתְחַדֵּשׁ הַזֹּהָר עַל אֲלִבֶּסֶה תִּרְתִּידֶהּ הַנֶּפֶשׁ בִּי הָעָלָם הָאֵלֶּתֶר, וְתִכְוֶן מִן הַתּוֹרָה וְהַוִּסְאִי הַנִּי אֲדָתָהּ. וְיִוֹצֵחַ עַץ חַיִּים אֲנִי הַוִּסְאִי לֹא תִנְשֵׁי הַזֶּה הָאֲלִבֶּסֶה מִן הָעֵדֶם; הִיא מוֹדֶדֶת מִן קִבֵּל, לְכִנָּה סָאקָטָה וּמִחְטָלָה בְּאִשְׁרֵי, וְהַוִּסְאִי «תִּנְקִיָּהּ» (אֵי תִגְרִילָהּ), תִּפְתַּלֵּל הַיָּד עַל הַשֶּׁר.

וְעֵץ שִׁכּוּר [שַׁעַר כּו'] סִפּ"א [סוֹף פֶּרֶק א'] רַק לְהַמְשִׁיךְ אֹר לְתַקְנָם כּו' דּוֹגְמַת גְּלוּת הַשְּׁכִינָה³ כּו' וּמִ"שׁ בְּשַׁעַר ל"ט שְׁנַר"ן [שְׁנַפֵּשׁ רוּחַ נִשְׁמָה] מִתְּבַרְרִים עֵץ הַתְּפִלּוֹת הַיָּנִי בְּעִלְיָתָן מִן הַקְּלִיפּוֹת לְהִיּוֹת מִ"נ [מִיָּין נּוֹקְבִין] בְּנוֹקְבָא דְז"א

וְרָאֵה Sha'ar 26, end of, הַפֶּסֶק 1: «לֹא אִמְרָה אֶלָּא אֵינְזָל הַנּוֹר לְאִסְלָחָהּ», יִלֵּךְ, «מִתְּלַל מִנְףּי הַחֲצוּר הָאֱלֹהִי (שְׁכִינָה, Shechinah)», יִלֵּךְ. וְאִמָּא מָא וְרַד בִּי Sha'ar 39 מִן אֲנִי הַנֶּפֶשׁ (נֶפֶשׁ, nefesh), וְהַרוּחַ (רוּחַ, ruach), וְהַנִּשְׁמָה (נִשְׁמָה, neshamah) תִּנְקִי בְּאִסְטָה הַסְּלוֹת, פֶּאֶרְמָד בִּי שְׁעוּדָהּ מִן הַקְּשׁוֹר (קְלִיפּוֹת, kelipos) לְתִשְׁוִיר מִיָּהָּ אֲנִיּוּתָהּ (מִיָּם נּוֹקְבִין, mayin nukvin) בִּי הַגֶּבֶה הָאֲנִיּוּתִי / שִׁפְתָּ הַמְּשָׁר (ז"א / זַעִיר אֲנִיּוּתִי, Z'eir Anpin, אֵי הַשִּׁפְתָּ הַיָּדָאִיָּה).

יִזְכָּר מוֹצֵעַ תַּנִּי מִן עַץ חַיִּים אֲנִי הַוִּסְאִי לֹא תִפְעַל סוּי אֵינְזָל הַנּוֹר לְאִסְלָח הָאֲלִבֶּסֶה, וְיִשְׁבֶּה חָאֵלָהּ הַסָּאקָטָה בְּמִנְףּי הַחֲצוּר הָאֱלֹהִי. וְיִזְכָּר מוֹצֵעַ תַּלֵּת (Sha'ar 39) אֲנִי הַנֶּפֶשׁ וְהַרוּחַ וְהַנִּשְׁמָה תִּנְקִי בְּאִסְטָה הַסְּלוֹת; וְיִוֹצֵחַ אֲדַמּוֹר הָאִזְאִקִּין אֲנִי זֶלֶק מִסָּר אַחֵר, וְהוּא שְׁעוּד הַנֶּפֶשׁ מִן הַקְּשׁוֹר לְתִשְׁוִיר מִיָּהָּ אֲנִיּוּתָהּ, אֵי מִיָּהָּ תִשְׁעַד מִן הָאֲסָפֶל וְתִסְתִּיֵּר אֲחָדָא בִּי הָאֲעִלִּי.

אבל ירידתן משם לעוה"ז בגוף החומרי לקיים תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו

אما هبوطها من هناك إلى هذا العالم، في الجسد المادي، من أجل الالتزام بالتوراة والوصايا العملية، لا من أجل الصلاة وحدها، وهي واجبة بحكم الحاخامين، فيشبهه منفي الحضور الإلهي، وليس المقصود به إلا

أما هبوط النفس إلى جسد مادي، فعلى النقيض، إنما هو من أجل التوراة والوصايا العملية، لا من أجل الصلاة وحدها، التي هي واجب ربّاني. وهذا الهبوط نفسه ضرب من المنفى، مثل منفي الحضور الإلهي.

אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים

تنقية ألبستها الخاصة وإصلاحها بنفسها. ولهذا يكون التكليف على النفس والروح والنَّسَمَة بتنقية ألبستها وإصلاحها أعظم، إذ لا يمكن لغيرها أن يفعل ذلك.

ليس لهبوطها غرض سوى أن تنقي كل نفس ألبستها الخاصة. ولأن أحداً غيرها لا يستطيع أن يفعل ذلك عنها، يقع على كل نفس تكليف أعظم بأن تؤدي الوصايا بنفسها.

(משא"כ להעלות הנר"נ [הנפש רוח נשמה] מהקליפות למ"נ [למיין נוקבין] לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כו' ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כו'.

(بخلاف رفع النفس والروح والنَّسَمَة من القشور لتصير مياهاً أنثوية في الجانب الأنثوي / صفة الملكوت للوجه المصغر، فهذا يمكن أن يفعله الآخرون)، كما ورد في [Gilgulim[Sha'ar Ha] (سعر הגלגולים)، الفصل 1؛ راجع هناك. «وبحسب عظمة تلك الوصية (מצוה, mitzvah)، أو المسارعة»، إلخ، «يرفعها إلى الأنثى العليا»، إلخ.

يمكن لغير المرء أن يرفع النفوس من القشور لتصير مياهاً أنثوية، كما يوضح Sha'ar HaGilgulim، الفصل 1؛ أما تنقية المرء ألبسته الخاصة فلا يمكن أن يقوم بها سواه. وتضيف الكلمات المقتبسة أن مقدار ارتفاع النفس بالوصية يتوقف على عظمتها أو على المسارعة في أدائها، إلى أن تبلغ «الأنثى العليا»، أي الجانب الأنثوي في عالم الانبثاق.

וכ"כ [וכמו כן] בע"ז [בעץ חיים] של"ט [שער ל"ט] דרוש י"א סי' ז' או המצוה כו' וכ"כ [וכמו כן] בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"א [שער א'] פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כו'.

وكذلك ورد في عץ حיים, Sha'ar 39, Derush 11, section 7: «أو الوصية»، إلخ. وكذلك ورد في פרי עץ חיים (פרי עץ חיים), Sha'ar 1, الفصل 6: «لأن ذلك بواسطة الوصايا والصلوات»، إلخ.

ويذكر موضعان آخران في كتابات الأريز"ل (האריז"ל) أن الوصايا، لا الصلوات وحدها، تقوم بهذا الرفع. ويجمع أدمور هازاकिन هذه المواضع ليبين أن هذا المعنى ثابت في المصادر كلها.

3 ומש"ש [ומה שכתוב שם] ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"מ [שער

מ'] דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצונית⁴ אע"פ [אף על פי] שיש בהן בחי' מוחין כו'

وما ورد هناك: «ولا سيما من الصلوات، لأنها الأمر الأساس والجذر»، إلخ، فهو كما كُتب في עץ חיים (עץ חיים), Sha'ar 40, Derush 3: إن الصلاة في البعد الباطني (פנימיות, pnimiyus), والوصية (מצוה) في البعد الظاهري (חיצוניות, chitzoniyyus), مع أن لكليهما جانبًا من القوى العقلية (מוחין, mochin), إلخ.

يضيف פרי עץ חיים (פרי עץ חיים) أن التنقية تأتي «ولا سيما من الصلوات، لأنها الأمر الأساس والجذر». ويقرأ الألتري (אדמו"ר הזקן) ذلك على ضوء עץ חיים, Sha'ar 40: فالصلاة تؤثر في البعد الباطني للمستويات العليا، والوصية في بعدها الظاهري، مع أن الوصايا تبلغ القوى العقلية أيضًا على نحو ما.

ע"ש והלכך זיוג ז"ל [זעיר אנפין ונוקבא] הנעשה ע"י מ"ן [מ"ן נוקבין] מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.

انظر هناك. ولذلك فإن اتحاد الوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) والجانب الأنثوي / صفة الملكوت (נוקבא, Nukva), الذي تحققه المياه الأنثوية (מ"ן נוקבין, mayin nukvin) الناشئة عن الوصايا (מצוות), كما ورد في Ta'amei HaMitzvos (טעמי המצות) في نهاية المقدمة، يقع في البعد الظاهري، من خلال الوصايا العملية.

وهكذا فإن اتحاد الوجه المصغر والجانب الأنثوي / صفة الملكوت، الذي تحققه المياه الأنثوية الناشئة عن الوصايا، كما يصفه Ta'amei HaMitzvos، هو اتحاد في البعد الظاهري، يتحقق بالأعمال. فالصلاة هي «الجذر» لأنها تبلغ الباطن؛ أما الوصايا فتبقى لا غنى عنها، لأنها تبلغ الأوعية الخارجية التي تتكوّن منها ألبسة النفس.

4 ומ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"ט [שער ל"ט] דרוש א' וב' על ידי תפלה דוקא היינו מ"ן [מ"ן נוקבין] עצמן

דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר [אדם הראשון] ולא הנשמות שהיו כבר באדה"ר [באדם הראשון]

وأما ما ورد في עץ חיים (עץ חיים), שער 39, דרושים 1 و2, [من أن ذلك يكون] بالصلاة خاصة، فالمراد به المياه الأنثوية نفسها (מ"ן, mayin nukvin) التابعة للجانب الأنثوي / صفة الملكوت (נוקבא, Nukva), التي سقطت في القشور (קליפות, kelipos) بسبب خطيئة آدم الأول (אדם הראשון), لا النفوس التي كانت موجودة في آدم من قبل،

يذكر עץ חיים أن تنقية معينة تتم بالصلاة خاصة. ويقصر الألتري (אדמו"ר הזקן) ذلك على מ"ן الخاصة בנוקבא، التي سقطت في קליפות بسبب خطيئة آدم، لا على النفوس التي كانت جزءا من آدم من قبل.

אלא אותן שלא נכללו בו והן בחי' בי"ע שלפני החטא כמ"ש בגלגולים פ"ז [פרק ז'] אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בנ"א [בני אדם] כמעט כולם כמ"ש פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] והיינו ע"י הזיווג שהוא מצות פו"ר [פריה ורביה] כמ"ש [כמה שכתוב שם] פ"ב [פרק ב'].

בל المقصود تلك التي لم تكن مشمولة فيه؛ وهي من مستوى عوالم: عالم الخلق (בריאה, Beriah)، وعالم التكوين (יצירה, Yetzirah)، وعالم الفعل (עשיה, Asiyah)، كما كانت قبل الخطيئة، كما ورد في **שער הגלגולים**، الفصل 7. أما من تلك التي كانت مشمولة فيه، فتستمد نفوس معظم الناس، بل تكاد تكون نفوسهم جميعاً، كما ورد في الفصل 14؛ وذلك بواسطة الاقتران، وهو وصية الإنجاب والتكاثر (מצות פו"ר, mitzvas pru urvu)، كما ورد هناك في الفصل 2.

النفوس التي ترفعها الصلاة هي تلك التي لم تكن مشمولة في آدم: مستويات عوالم **בריאה** و**יצירה** و**עשיה** كما كانت قبل الخطيئة (**שער הגלגולים**، الفصل 7). وتأتي نفوس معظم البشر، بل تكاد تكون نفوس الجميع، من تلك التي كانت مشمولة في آدم، وتُنزل عبر اقتران الزوج والزوجة، أي وصية الإنجاب والتكاثر (الفصلان 14 و2).

القسم 3 • 51-6

كيفية التنقية وماهية الألبسة

5 וע"ש אחר ס"פ ל"ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ"ל לפחות מ' יום במלכות והיינו שעולה שם למ"נ [למ"ן נוקבין] ע"י מצות הזיווג

وانظر هناك، بعد نهاية الفصل 35، في «رباط الرفاق»، أن كل نفس، عند صعودها من القشور (קליפות, kelipos)، يجب أن تمكث في الملكوت (מלכות, Malchus) أربعين يوماً على الأقل؛ أي إنها ترتفع هناك بوصفها المياه الأثنوية (מ"ן נוקבין, mayin nukvin)، بواسطة الوصية (מצוה) الخاصة بالاتحاد الزوجي.

يذكر Sha'ar HaGilgulim (**שער הגלגולים**)، في المقطع الواقع بعد الفصل 35 عن الرابطة التي أقامها تلامذة الأريزال (האריז"ל)، أن النفس الصاعدة من القشور يجب أن تمكث في الملكوت أربعين يوماً على الأقل. ويوضح الألتز ربي (אדמו"ר הזקן) أنها تكون هناك بمثابة المياه الأثنوية، المرفوعة بواسطة وصية الاتحاد الزوجي.

ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ע"פ כי לא על הלחם לבדו יחיה⁵ כו'.

وحتى من لا ينوي [ذلك] لأجل الوصية يمكنه أن يجذب قوة الحياة (חיות, chayus) من الأعلى، كما هو مكتوب في **לקוטי תורה** (לקוטי תורה) [للأريزال] عند الآية: «لا يكفي الخبز وحده لإبقاء [الإنسان] حيًّا»، إلخ.

حتى من لا يستحضر الوصية في نيته يمكنه مع ذلك أن يجذب قوة الحياة من الأعلى. ويبين **לקוטי תורה** للأريزال ذلك عند الآية: «لا يحيا الإنسان بالخبز وحده»، التي تعلم أن ما يمد الإنسان بالحياة هو الكلمة الإلهية الكامنة في الخبز.

כמו שהלחם מחי' גם כשאוכל בלא ברכה כו' ע"ש. הנה תקון וברור הוא ע"י מ"ד [מייך דוכרין] דוקא כי בהזכר לבדו יש בו כח לברר

וכא ימנח الخبز الحياة حتى حين يأكله المرء من دون بركة، إلخ؛ انظر هناك. والآن، فإن الإصلاح والتنقية لا يكونان إلا بالمياه الذكورية (מייך דוכרין, mayin dechurin)، لأن الجانب الذكوري وحده يملك قدرة التنقية،

فالخبز يغذي حتى من يأكله من دون بركة؛ وكذلك تجري هذه العملية من دون قصد. ثم يقرر الأثر ربي مبدأً: إن الإصلاح والتنقية الحقيقيين لا يكونان إلا بالمياه الذكورية، أي المياه المتدفقة من الأعلى، لأن الجانب الذكوري وحده يملك قدرة التنقية.

כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ש"א [שער א'] פ"ו וכן ברור הלבושים ע"י המצות הוא במ"ד [במייך דוכרין] דז"א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה"ח [ה' חסדים] דז"א שכל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] תלויים בהם כמ"ש בטעמי מצות שם.

كما هو مكتوب في פרי עץ חיים (פרי עץ חיים), Sha'ar 1, الفصل 6. وكذلك فإن تنقية الألبسة بواسطة الوصايا (מצוות) تكون بالمياه الذكورية (מייך דוכרין) للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin)، أي بإنزال النور من الأعلى؛ وهذه هي الإحسانات الخمسة (חסדים, chasadim) للوجه المصغر، التي تعتمد عليها الوصايا الإيجابية الـ 248 كلها، كما هو مكتوب في Ta'amei HaMitzvos (טעמי מצות) هناك.

وهكذا، فإن تنقية الألبسة بواسطة الوصايا تجري من خلال المياه الذكورية للوجه المصغر، أي النور الذي يُنزل من الأعلى. وهذه هي الإحسانات الخمسة للوجه المصغر، التي تعتمد عليها الوصايا الإيجابية الـ 248 كلها.

וע' ע"ח [עץ חיים] שכ"ו [שער כ"ו] (בע"ח [בעץ חיים] דפוס שקלאוו שער כ"ה) פ"א ופ"ג [ופרק ג'] שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר"נ [לנפש רוח נשמה]

وانظر עץ حיים (عץ حיים), Sha'ar 26 (في طبعة شقلاوف من Etz Chaim, Sha'ar 25), الفصلان 1 و3، حيث إن هذه الألبسة هي الصورة (צלם, tzelem) الباطنية للأَم (אימא, Imma)، التي تكسو النفس (נפש, nefesh)، والروح (רוח, ruach)، والنفس العليا (נשמה, neshamah)؛

يحدّد عץ حיים ماهية الألبسة: فهي الصورة الباطنية للأَم، أي البنية التي تمثل الفهم (בינה, Binah)، وتكسو النفس والروح والنفس العليا لدى الإنسان. ويشير الأثر ربي إلى أن طبعة شقلاوف ترقيم هذا الباب على نحو مختلف.

וגם המקיף הנקי חשמל⁶ נתברר ונתקן מק"נ [מקליפת נוגה] להסמוכה לו וכמ"ש שער מ"ט ספ"ב [סוף פרק ב'] הטוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי⁷ כו' ע"ש.

وكذلك نُقِّي وأُصلح اللباس المحيط [المسمّى] حשמל (Chashmal) [لفظ من رؤيا حزقيال] من القشرة المضئية (קליפת נוגה, kelipas nogah), المجاورة له، كما هو مكتوب في Sha'ar 49، نهاية الفصل 2: «نُقِّي خيره»، إلخ، و«اتصل بحשמל الداخلي»، إلخ؛ انظر هناك.

وإلى جانب اللباس الباطني يوجد لباس محيط يسمّى حשמל، وهو لفظ من رؤيا حزقيال، وقد نُقِّي من القشرة المضئية المجاورة له؛ وهي القشرة التي تحدّ القداسة وتضمّ خيرًا مختلطًا بالشر. ويذكر עץ חיים أن خير القشرة المضئية قد نُقِّي واتصل بـ حשמל الباطن.

القسم 4 • 6-7

لماذا تبلغ الوصايا عالم الانبثاق

6 וע"ש שמ"ב פ"ד וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור⁸ כו' ע"ש. ומ"ש בשער כ"ו פ"א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי

وانظر هناك، Sha'ar 42، الفصل 4: «وهذا المستوى يُسمّى حשמל (Chashmal)، وهو צלם (tzelem؛ الصورة)، نَقَس العظام (הבל דגרמי، [القوة الحيوية الباقية في العظام]) الكائن داخل الجلد»، إلخ؛ انظر هناك. وما كُتب في Sha'ar 26، الفصل 1، من أن مصطلح צלם الداخلي هو הבל דגרמי

يسمّي עץ חיים Sha'ar 42 هذا المستوى حשמל، ويربطه בצלם، أي הבל דגרמי، وهو النَّقَس أو القوة الحيوية الباقية في العظام، تحت الجلد. لكن Sha'ar 26 يسمّي הבל דגרמי مصطلح צלם الداخلي أيضًا، فيثور السؤال: كيف يطلق هذا المصطلح على غلافين؟

وهוא חותם ולבוש נה"י [נצח הוד יסוד] דאו"א [דאבא ואימא] כמ"ש בפ"ב [בפרק ב'] שם שניהם אור א' הם זה פנימי וזה מקיף כמ"ש בפ"ב [בפרק ב'] שם.

وهو ختم ولباس للنصر (Netzach، نצח) والبهاء (הוד، Hod) والأساس (יסוד، Yesod) للأب والأم (אבא ואמא، Abba v'Imma)، أي الحكمة (חכמה، Chochmah) والفهم (בינה، Binah)، كما كُتب في الفصل 2 هناك؛ فكلاهما نور واحد، هذا باطني وذاك محيط، كما كُتب في الفصل 2 هناك.

مصطلح צלם الداخلي «ختم» ولباس يتكوّن من النصر والبهاء والأساس للأب والأم. والجواب، كما في الفصل 2 هناك، هو أنهما نور واحد، أحد جانبيه باطني والآخر محيط.

ועיין שי' [שער] ל"ט דרוש י"ב וזה לבוש הנק' כו' וכן כו' ולבוש זה כו' העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] כו'

وانظر Sha'ar 39, Derush 12: «وهذا اللباس يُسمَّى»، إلخ، «وكذلك»، إلخ، «وهذا اللباس»، إلخ، «رفع المياه الأنثوية (م"ן، mayin nukvin)»، إلخ،

يتناول Sha'ar 39, Derush 12 هذا اللباس أيضًا، ويربطه برفع المياه الأنثوية، mayin nukvin. ولا يقتبس **אדמו"ר הזקן** إلا عبارات أساسية، تتبع كلًا منها كلمة «إلخ».

גדול כו' וע' שער החשמל פ"א ונק' ק"נ [קליפת נוגה] ונק' חשמל כו' ור"ל [ורוצה לומר] כמש"ש [כמה שכתוב

שם] בס"פ כל החשמלים הוא בחי' טוב שבק"נ [שבקליפת נוגה] כו'

«عظيم»، إلخ. وانظر Sha'ar HaChashmal, الفصل 1: «ويُسمَّى قشرة الإشراق (קליפת נוגה, kelipas nogah), ويُسمَّى **חשמל**»، إلخ. والمقصود، كما كُتب هناك في نهاية الفصل، [أن] كل مراتب **חשמל** هي مستوى الخير الكامن في قشرة الإشراق، إلخ.

يقول Sha'ar HaChashmal إن الشيء نفسه يُسمَّى قشرة الإشراق و **חשמל**. ويوضح **אדמו"ר הזקן**، استنادًا إلى نهاية الفصل، أن كل «**חשמל**» هو الخير الكامن في قشرة الإشراق، أي الجانب من **נוגה** الذي يمكن تهذيبه وضمّه إلى القداسة.

וע' מק"מ [מקדש מלך] בראשית (דף ק"ב סוף ע"ב) שג' חשמלים נפלו בנגה ע"י חטא אדה"ר [אדם הראשון] וע'

שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי' האור שלה מלובש מבחוץ כו'

وانظر Mikdash Melech (מקדש מלך) على **בראשית (בראשית)** (page 102, end of side b). حيث يقول إن ثلاثة **חשמל** سقطت في **נוגה** بسبب خطيئة آدم الأول (**أדם הראשון**). وانظر Sha'ar HaChashmal, الفصل 1: «بقدر دخول أوعية **תבונה** (Tevunah) إلى الداخل، كذلك يكتسي نورها من الخارج»، إلخ؛

يقول Mikdash Melech، وهو شرح على الزوهار (**זהר**)، إن ثلاثة **חשמל** سقطت في **נוגה** بسبب خطيئة آدم الأول، ولذلك تحتاج الآن إلى التهذيب. ويضيف Sha'ar HaChashmal أنه بقدر ما تدخل أوعية **תבונה**، الجزء الأدنى من الفهم، إلى الداخل، يكتسي نورها من الخارج.

ע"ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני [החיצונים] **ע"י אור הבינה מבפנים ומבחוץ** (וקרוב לומר שמבפנים הוא ע"י מצות שבדבור ומבחוץ ע"י מצות מעשיות שהחיצוני) [שהחיצוניות] נק' מקיף לגבי פנימי / פנימיות / פנימית] **כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ספ"ג** [סוף פרק ג'] **גבי ח"ש**).

انظر هناك، حيث يذكر أن الإصلاح كله هو إبعاد القوى الخارجية بواسطة نور الفهم من الداخل والخارج. (ومن المعقول أن يكون «من الداخل» بواسطة الوصايا (מצוות, mitzvot) الكلامية، و«من الخارج» بواسطة الوصايا العملية، لأن البعد الظاهري يُسمّى «محيطًا» بالنسبة إلى البعد الباطني، كما كُتب في **עץ חיים**, end of الفصل 3، بشأن **ח"ש**).

يتمثل الإصلاح كله في طرد القوى الخارجية بنور الفهم، من الداخل ومن الخارج. ويقترح **אדמו"ר הזקן** أن النور الداخلي يأتي بواسطة الوصايا الكلامية، والخارجي بواسطة الوصايا العملية، لأن البعد الظاهري «محيط» بالنسبة إلى البعد الباطني. أما الإحالة الختامية، «بشأن **ח"ש**»، فهي اختصار لم يتضح معناه، لذا تُترك بالعبرية.

והשתא א"ש [אתי שפיר] **הא דשכר המצות הוא לבוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה"ב** [עולם הבא] **וכמו הלחם**

والآن يتضح جيدًا أن ثواب الوصايا لباس للنفس، إذ إنه يُستمد من الأم (**אמא**, Imma)، وهي العالم الآتي. وهذا يشبه الخبز يوضح هذا تعليم أن ثواب الوصايا لباس للنفس: فاللباس يُستمد من الأم، وهي مصدر العالم الآتي. ويتبع ذلك التشبيه بالخبز.

שעליו יחי' [יחיה] האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי' הוי' אלא שבלחם ושאר מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז"א הנק' אדם כמ"ש בכוונות עיוה"כ [ערב יום הכפורים].¹⁰

الذي يحيا به الإنسان، مع أن «ما يخرج من فم اسم **ה'** (הוי' / **שם הוי'**, Havayah)» مكتسب فيه أيضًا؛ غير أن الحياة في الخبز وسائر الأطعمة [قوة الحياة] تُستمد من البعد الظاهري للأم، الذي يعلو الوجه المصغر (**ז"א** / **זעיר אנפין**, Z'eir Anpin)، المسمّى «آدم»، كما كُتب في المقاصد (**כוונות**, kavanos) الخاصة بليلة يوم كيبور.

يُبقى الخبز الإنسان حيًا، مع أن ما يمنحه الحياة حقًا هو كلمة **ה'** المكتسبة فيه. وفي الطعام تأتي قوة الحياة من البعد الظاهري للأم، الذي يعلو الوجه المصغر، المستوى المسمّى «آدم» (الإنسان)، كما تشرح مقاصد الأريزال (**האריז"ל**) لليلة يوم كيبور؛ وهكذا فإن ما يغذي الإنسان يأتي من مستوى أعلى من «الإنسان».

אך באמת הלבוש אינו העוה"ב [העולם הבא] אלא שע"ז יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה"ב [עולם הבא] מאחר שמלוכש בלבוש נה"י [נצח הוד יסוד] שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)

لكن في الحقيقة، ليس اللباس هو العالم الآتي [ذاته]؛ بل إن الإنسان يستطيع بواسطته أن يحتمل نور الأم (אימא, Imma) ويتمتع به، وهو العالم الآتي، لأنه متلبس بلباس صفاتها: النصر (נצח, Netzach)، والبهاء (הוד, Hod)، والأساس (יסוד, Yesod) (الباطني والمحيط: النور الباطني للغذاء، والمحيط لباس).

والأدق أن اللباس ليس العالم الآتي ذاته، بل هو ما يمكن النفس من احتمال نور الأم، وهو العالم الآتي، والتمتع به. وتستطيع ذلك لأن هذا النور متلبس بصفات الأم نفسها: النصر، والبهاء، والأساس؛ فنوره الباطني كالطعام، ونوره المحيط كاللباس.

דכמו שהעליוני [שהעליונים] כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון

فكما أن الكائنات العلوية، كالملائكة، لا تستطيع الهبوط إلى هذا العالم من دون لباس سفلي، كذلك لا تستطيع الكائنات السفلية الصعود إلى الأعلى من دون لباس علوي،

وهذا هو المبدأ: لا تستطيع الملائكة النزول إلى هذا العالم من دون لباس من الأسفل، ولا تستطيع النفوس الصعود إلى الأعلى من دون لباس من الأعلى. فاللباس هو ما يتيح الاتصال بين المستويات.

כמ"ש בזוהר פקודי¹¹ (דף רכ"ט ע"א וע"ב) וכ"כ [וכמו כן] בהדיא בויקהל (דף ר"י סע"ב [סוף עמוד ב]) ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל¹² כו'

كما ورد في زهر (זהר). פקודי (פקודי) (الصفحة 229، الوجه أ والوجه ب)، وكذلك ورد صراحةً في ויקהל (ויקהל) (الصفحة 210، نهاية الوجه ب): «ولولا ذلك اللباس لما استطاعوا احتماله»، إلخ.

יصرַח זהר في פקודי ו ויקהל بذلك: فلولا ذلك اللباس لما استطاعت النفوس احتمال النور.

ומש"ה [ומשום הכי] מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה
ولهذا، فإن من كانت ألبسته ناقصة، لأنه لم يصلح كل الشرّ بواسطة الوصايا (מצוות, mitzvos)، لا بد أن يكون في جيهينوم (גיהנם, Gehinnom) [موضع تطهير النفس بعد الموت] ليصلح الشرّ أولاً،

لذلك، لا بد للنفس التي ألبستها غير مكتملة، لأنها لم تنقّ كل الشرّ بواسطة מצוות، أن تمر أولاً بجيهينوم، حيث تُطهّر النفس بعد الموت. فالغرض من جيهينوم هنا هو الإصلاح: إصلاح الشرّ أولاً، لكي تتمكن النفس من الدخول.

כמ"ש בזוהר ויחי¹³ (דף רכ"ד) ובלא"ה [ובלאו הכי] א"א להיות כלל בעוה"ב [בעולם הבא] בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.

كما ورد في زهر، ويحي (الصفحة 224). وإلا، يستحيل أصلاً أن يكون المرء في العالم الآتي بلباس ناقص، كما يستحيل على الملاك أن يهبط إلى هذا العالم من دون لباس كامل.

ويُستشهد هنا بما ورد في زهر، ويحي. فمن دون لباس كامل، لا يمكن للنفس أن تكون في العالم الآتي أصلاً، كما لا يستطيع الملاك النزول إلى هذا العالم من دون لباس كامل.

ומ"ש הסבא (דף צ"ח ע"ב) ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח (דף צ"ט ע"ב)¹⁴

وأما ما يقوله Saba (سبا) [من مقطع משפטים (משפטים)] (الصفحة 98، الوجه ب) عن مسألة التلبس بالنفس (نפש, nefesh)، وكذلك تلبس النفس (نשמה, neshamah) بالروح (רוח, ruach) (الصفحة 99، الوجه ب).

يتحدث Saba من משפטים، وهو مقطع من زهر، عن تلبس النفس بالنفس (nefesh)، وعن تلبس neshamah بالروح (ruach). ويوضح Alter Rebbe طبيعة هذا التلبس.

היינו לירד למטה ממדרגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם (דף פ"ג [דף פ"ג] ע"א) בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה]. והנה געה"ע [גן עדן העליון] הוא מבריאה.¹⁵

فالمقصود هو الهبوط إلى ما دون مستوياتهم، كما ورد هناك في زهر HaRakia (زهر الرقيع) (الصفحة 83، الوجه أ)، نقلاً عن الحاخام حاييم فيتال (רבי חיים ויטאל) ז"ל. والآن، فإن جنة عدن العليا (גן עדן העליון, Upper Gan Eden) من عالم الخلق (בריאיה, Beriah).

يشرح زهر HaRakia، نقلاً عن الحاخام حاييم فيتال، أبرز تلامذة الأريزال (האריז"ל)، أن هذا التلبس غايته الهبوط إلى ما دون مستوى المرء نفسه، وهو أمر يختلف عن الألبسة التي تصنعها الوصايا. ثم ترد نقطة جديدة: جنة عدن العليا مستمدة من عالم الخلق.

וא"ש [ואתי שפיר] **הא דתנן יפה שעה** ^{16,17} **א' כו' מפני שהזיוג זו"נ** [זעיר אנפין ונוקבא] **הוא באצי' והמצות ממשיכות מ"ד** [מיין דוכרין] **דאצי' ושרשן ממז"ס** [ממוחא סתימאה] **דא"א** ¹⁸ **המאיר י"ג חיורתא דגלגלתא שרש תרי"ג מצות**

ו[بهذا] يتضح ما تعلمناه [في משנה (משנה)]: «ساعة واحدة أفضل»، إلخ. وذلك لأن اتحاد الوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) والجانب الأنثوي / صفة الملكوت (נוקבא, Nukva) يكون في عالم الانبثاق (אצילות, Atzilus), والوصايا تجذب إلى الأسفل المياه الذكورية (מים דכורין, mayin dechurin) لعالم الانبثاق، وأصلها من الدماغ المستتر (מוחא סתימאה, mocha stima'ah) لآريخ أنبين (אריך אנפין, Arich Anpin)، الذي ينيير البياضات الثلاث عشرة في الجمجمة (גלגלתא, Gulgalta)، وهي أصل الوصايا الثلاث عشرة والستمئة.

وهذا يفسر قول **משנה**: «ساعة واحدة من التوبة (תשובה, teshuvah) والأعمال الصالحة في هذا العالم أفضل من كل حياة العالم الآتي». فجئة عدن في عالم **בריאה**، لكن اتحاد **ז"א** و **נוקבא** يكون في عالم **אצילות**، والوصايا تجذب المياه الذكورية لعالم **אצילות** إلى الأسفل؛ وأصلها أرفع من ذلك، وهو **מוחא סתימאה** لآريخ أنبين («الوجه الطويل»، المستوى الباطني من التاج (כתר, Keser)، أي الإرادة الإلهية)، الذي ينيير البياضات الثلاث عشرة في الجمجمة، وهي أصل الوصايا الثلاث عشرة والستمئة.

ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי' [דעשיה] ה"ז [הרי זה] מעלה מ"ן [מיין נוקבין] למלי' דיצי' [דיצירה] במצותיו ושם הרוחות של

حتى من لا يملك إلا النفس (**נפש**, nefesh) من عالم الفعل (**עשיה**, Asiyah)، يرفع المياه الأنثوية (**מ"ן**, mayin nukvin) بواسطة وصاياه (**מצות**, mitzvot) إلى الملكوت (**מלכות**, Malchus) الخاص بعالم التكوين (**יצירה**, Yetzirah)؛ وهناك ترفع أرواح (**רוחות**, ruchos)

حتى إن الشخص الذي لا يملك إلا **נפש** من **עשיה** يرفع **מ"ן** بواسطة **מצות** إلى **מלכות** في **יצירה**.

הצדיקים מעלים המ"ן [המיין נוקבין] שלו ושלחם עד מלי' דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ"ן [המיין נוקבין] עד מלי' דאצי' כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"ט [שער ל"ט] דרוש י"א פ"ז [פרק ז'].

الصالحين (**צדיקים**, tzaddikim) م"ן الخاص به وم"ן الخاص بهم إلى **מלכות** عالم الخلق (**בריאה**, Beriah)؛ وهناك ترفع نفوس (**נשמות**, neshamos) جميع **צדיקים** كل م"ן إلى **מלכות** عالم الانبثاق (**אצילות**, Atzilus)، كما هو مكتوب في **עץ חיים** (עץ חיים), Sha'ar 39, Derush 11, الفصل 7.

هناك تحمل أرواح الصالحين (**רוחות**)، أي النفوس من مستوى الروح، قربانه مع قرايبنهم إلى **מלכות** عالم الخلق؛ وهناك ترفع نفوس (**נשמות**) جميع **צדיקים** كل شيء إلى **מלכות** عالم الانبثاق. فحتى وصية (**מצוה**) أبسط إنسان تُرفع، مرحلة بعد مرحلة، إلى **אצילות**.

כי אין שום בירור אלא באצי' כי היא בחי' חכמה דכללות ובחכמה אתברירו¹⁹ והבירור הוא ע"י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי"ע כמ"ש בשער מ"ד פ"ד ופ"ה.²⁰

فلا يقع أي تنقية إلا في **אצילות**, لأنها مستوى الحكمة (**חכמה**, Chochmah) الكلية، و«بواسطة **חכמה** تقع التنقية»؛ والتنقية تكون بالاقتران، ولا يقع اقتران لإنجاب النفوس في عوالم **בריאה** و**יצירה** و**עשיה**، كما هو مكتوب في Sha'ar 44, chs. 4 and 5.

والسبب هو أن التنقية كلها لا تكون إلا في **אצילות**، لأنها حكمة النظام كله، و«بواسطة الحكمة تقع التنقية». وتتم التنقية بالاقتران، ولا يقع اقتران ينجب النفوس في **בריאה** و**יצירה** و**עשיה**.

7 ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי' [דעשיה] מ"מ הזיווג הוא באצי' כי לכן יורדים בחול כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצי' בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבי"ע כדי לברר בירורים למטה כל ו' ימי המעשה

ومع أن الوصايا العملية (**מצות מעשיות**, mitzvos ma'asios) لا تصنع لباسًا إلا للنفس (**נפש**, nefesh) في عالم الفعل (**עשיה**, Asiyah)، فإن الاقتران يقع في عالم الانبثاق (**אצילות**, Atzilus). ولهذا تهبط في أيام الأسبوع أوعية الوجه المصغر (**ז"א** / **זעיר אנפין**, Z'eir Anpin) والجانب الأنتوي / صفة الملكوت (**נוקבא**, Nukva) من **אצילות** إلى **ז"א** / **זעיר אנפין** و**נוקבא** في عالم الخلق (**בריאה**, Beriah)، وعالم التكوين (**יצירה**, Yetzirah)، وعالم الفعل؛ وذلك لإجراء التصفية في الأسفل طوال أيام العمل الستة.

مع أن الوصايا العملية لا تصنع لباسًا إلا للنفس في عالم الفعل، فإن الاقتران الذي تحدثه يقع في عالم الانبثاق. ولهذا تهبط أوعية الوجه المصغر والجانب الأنتوي من عالم الانبثاق إلى نظيريهما في عوالم الخلق والتكوين والفعل أيام الأسبوع، لتُنجز التصفية في الأسفل على امتداد أيام العمل الستة.

(יורדת כלי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' לעשי' [לעשיה] הוא ליתן כח לנפש דעשי' [דעשיה] להעלות מהקליפות כמ"ש אשר שלט האדם באדם²¹ כו' רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה

(إن هبوط أوعية **ז"א** / **זעיר אנפין** و**נוקבא** من **אצילות** إلى عالم الفعل إنما هو لمنح النفس في عالم الفعل القدرة على رفع [الشرايات] من القشور (**קליפות**, kelipos)، كما جاء: «حين يتسلط الإنسان على الإنسان» إلخ؛ غير أن ذلك يكون بمساعدة السفليين بواسطة الوصية (**מצוה**, mitzvah)، وهي الألوهية الكامنة في الإشراف (**נוגה**, nogah).

توضح العبارة بين القوسين أن أوعية عالم الانبثاق تهبط إلى عالم الفعل لتمنح النفس فيه القدرة على رفع الشرايات من القشور؛ ويُستشهد لهذا بقول الآية: «حين يتسلط الإنسان على الإنسان». ويساعد السفليون على ذلك من خلال الوصية، وهي الألوهية الكامنة في **נוגה**.

וזה עולה שלא ע"י נר"נ [נפש רוח נשמה] **דאדם אלא ע"י בחי' אצ"י ממש שבבי"ע מעלים עד נוקבא דאצ"י העליון ולכן ירדה אצ"י בבי"ע בימי החול וגם ליתן כח לנר"נ** [לנפש רוח נשמה] **דאדם להעלות מקליפות כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ש"א** [שער א'] **פ"י** [פרק י' / פרשה י'].

وهذا يرتفع لا بواسطة النفس والروح (روح, ruach) والنسمة (نشمة, neshamah) لدى الإنسان، بل بواسطة مستوى عالم الانبثاق نفسه الموجود في عوالم الخلق والتكوين والفعل، [الذي] يرفعه [إياه] إلى **נוקבא** في عالم الانبثاق الأعلى؛ ولذلك هبط **אצילות** إلى **בריאה** و**יצירה** و**עשיה** أيام الأسبوع، وكذلك لمنح النفس والروح والنسمة لدى الإنسان القدرة على رفع [الشرارات] من القشور)، كما جاء في **עץ חיים** (**עץ חיים**)، الباب 1، الفصل 10.

إن الرفع نفسه لا تقوم به نفس الإنسان وروحه ونسمته، بل يقوم به عالم الانبثاق الذي هبط إلى عوالم الخلق والتكوين والفعل، فيرفع القربان حتى يبلغ الجانب الأثني في عالم الانبثاق الأعلى. ولهذا يهبط عالم الانبثاق أيام الأسبوع، وكذلك لكي يقوّي نفس الإنسان وروحه ونسمته على رفع الشرارات من القشور.

ובשבת צ"ע [צריך עיון] **בעליות העולמות (ואפשר דר"ל [דרוצה לומר] בבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי' [ואפילו] אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה נמשך שם**

وفي السبت (**שבת**, Shabbos)، مع ارتقاء العوالم، يحتاج هذا إلى مزيد من النظر (ولعل المقصود أن يعقوب (**יעקב**, Yaakov) و**راحيل** (**רחל**, Rachel) يهبطان في عالم الخلق أيام الأسبوع)؛ وحتى النور اللانهائي (**אור אין סוף**, Or Ein Sof)، تبارك هو، يُمدّ إلى هناك،

يحتاج أمر ارتقاء العوالم يوم السبت، حين ترتقي العوالم بدلاً من أن تهبط، إلى مزيد من النظر. ويقترح أئ"ר ربي أن المقصود هو أن يعقوب وراحيل، وهما صورتان للوجه المصغر والجانب الأثني، يهبطان في عالم الخلق أيام الأسبوع؛ ويذكر أيضاً أن النور اللانهائي يُمدّ إلى هناك.

כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] **שמ"ז פ"ג** [פרק ג'] **ע"ש (ובגלגולים פ"ב [פרק ב']²² שבחי' נפש דאצ"י שבעשי' [שבעשיה] גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)**

كما جاء في **עץ חיים**، الباب 47، الفصل 3؛ انظر هناك. (وانظر Gilgulim[Sha'ar Ha] (**שער הגלגולים**)، الفصل 2، حيث إن مستوى النفس التابعة **לאצילות** داخل **עשיה** أعظم بلا قياس من النسمة التابعة لعالم الخلق داخل عالم الخلق).

يضيف Sha'ar HaGilgulim، الفصل 2، أن مستوى النفس التابعة لعالم الانبثاق حين تكون في عالم الفعل أعظم بلا قياس من مستوى النسمة التابعة لعالم الخلق وهي في عالم الخلق. فما يأتي من عالم الانبثاق، مهما بدا منخفضاً، يفوق كل ما ينتمي إلى العوالم الأدنى.

וכן מ"ש **דציצית ביצירה ותפלין ש"י** [של יד] **בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת** [מג' תחתונות] **דיצי' [דיצירה] וג"ת [וג' תחתונות] דבריאה ע"י המשכת האור דאצי'**

وكذلك ما كُتب من أن أهداب الثوب (ציצית, tzitzis) تتعلق بعالم التكوين، وأن تفيّلين اليد (תפלין של יד, tefillin shel yad) يتعلق بعالم الخلق، معناه أن الإصلاح يتحقق بإبعاد القوى الخارجية عن [الصفات المنبثقة (ספירות, Sefiros)] الثلاث السفلى في عالم التكوين والصفات الثلاث السفلى في عالم الخلق، وذلك بإنزال نور **אצילות**؛

يقول الأريزال إن أهداب الثوب تعمل في عالم التكوين، وإن تفيّلين اليد يعمل في عالم الخلق. ويوضح ألتّر ربي أن المقصود هو بيان موضع الإصلاح: إبعاد القوى الخارجية عن الصفات المنبثقة الثلاث السفلى في هذين العالمين، فيما يُمدّ النور الذي يُحدث الإصلاح من عالم الانبثاق.

וכמו שבק"ש [שבקריאת שמע] **נעשה זיוג או"א [אבא ואימא] דאצי' ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע מנט"י [מנטילת ידים] שמתקנים ג"ת [ג' תחתונות] דעשי' [דעשיה] אף שהידים הם חג"ת [חסד גבורה תפארת]**

كما أنه في قراءة **שמע (Shema)** يتحقق اقتران الأب والأم (אבא ואמא, Abba v'Imma) في **אצילות**، ويُمدّ إلى **בריאה**، ولذلك تُقرأ جلوسًا، بخلاف صلاة الثماني عشرة [بركة]. ويمكنك أن تعرف [هذا] من غسل اليدين، الذي يُصلح الصفات الثلاث السفلى في **עשיה**، مع أن اليدين نفسيهما هما الإحسان (חסד, Chesed) والشدة (גבורה, Gevurah) والجمال (תפארת, Tiferes).

كذلك تُحدث قراءة شمع اقتران الأب والأم في عالم الانبثاق، ويمتد هذا الاقتران إلى عالم الخلق؛ ولهذا تُقرأ جلوسًا، بخلاف صلاة الثماني عشرة، التي تُؤدّى وقوفًا. ويُستدل على ذلك من غسل اليدين: فهو يُصلح الصفات المنبثقة الثلاث السفلى في عالم الفعل، مع أن اليدين نفسيهما تقابلان الإحسان والشدة والجمال.

וכן **הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י** [של יד] **היא בחי' מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת** [ג' תחתונות] **לבד דבי"ע**

وكذلك الثوب ذو الأهداب، [الذي يُلتَفّ به] من الرأس إلى الصدر، وتفيّلين اليد، وهو مستوى القوى العقلية (מוחין, mochin) المحيطة؛ فجميعها لا تُصلح إلا الصفات الثلاث السفلى في عوالم الخلق والتكوين والفعل.

وهكذا أيضًا رداء الصلاة، الذي يلتف به المرء من الرأس إلى الصدر، وتفيّلين اليد، وهما من القوى العقلية المحيطة: فجميعها لا تُصلح إلا الصفات المنبثقة الثلاث السفلى في عوالم الخلق والتكوين والفعل.

ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' [עשיה] שבאצי' שהיא חיצונית כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"מ [שער מ'] דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבור של חיצוניות²³ והטלית יניקה ותש"י [ותפילין של יד] מוחין דגדלות.

ومع أنها وصايا عملية (מצוות, mitzvos)، فإنها مع ذلك تجذب إلى الأسفل من مستوى الفعل في عالم الانبثاق (أصילות, Atzilus)، وهو البعد الظاهري (حיצוניות, chitzoniyus)، كما ورد في עץ חיים (עץ חיים)، Sha'ar 40, Derush 2. والرداء الصغير ذو الأهداب (ציצי' קטן, tzitzis katan) هو مستوى الحمل (עיבור, ibbur) للبعد الظاهري، والرداء الطقسي (טלית, tallis) هو مرتبة الرضاعة (יניקה, yenikah)، أما لفائف الصلاة الموضوعة على اليد (תפילין של יד, tefillin shel yad) فهي القوى العقلية (מוחין, mochin) لمرحلة النضج (גדלות, gadlus).

على الرغم من أن هذه وصايا عملية، فإنها تستمد امتدادها من «الفعل في عالم الانبثاق»، أي من البعد الظاهري لعالم الانبثاق نفسه. وتتوافق هذه المراتب الثلاث مع مراحل النمو: فالرداء الصغير ذو الأهداب يقابل الحمل (עיבור)، والرداء الطقسي يقابل الرضاعة (יניקה)، وتفلين اليد تقابل العقل الناضج (מוחין דגדלות).

القسم 5 • 81-11

موضع كل جزء من التوراة

8 ועוד تدע מכוונות השמות בברכו' המצו' [המצות / המצוה] שהן בת"ת [בתפארת] דאצי' ולא דבי"ע וכן במקרא שהוא בעשי' [בעשיה] והכוונ' הוא בג' שמות ת"ת [תפארת] דז"א דאצי'. ולתורה ולנביאים בנ"ה [בנצח הוד] דז"א דאצי'. ולכתובים ליסוד דז"א דאצי' ולמשנה שהיא ביצי' [ביצירה].

وفوق ذلك، يمكنك أن تعرف [هذا] من التأملات في الأسماء الإلهية (כוונות, kavanos) الواردة في بركات الوصايا (מצוות, mitzvos)، فهي في الجمال (תפארת, Tiferes) في عالم الانبثاق (أصילות, Atzilus)، لا في عالم الخلق (בריאה, Beriah) أو عالم التكوين (יצירה, Yetzirah) أو عالم الفعل (עשיה, Asiyah). وكذلك في النصوص الكتابية، التي هي في عשיה، يتجه القصد إلى الأسماء الثلاثة في تפארת للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) في أصילות. وأما التوراة (תורה, Torah) والأنبياء، ففي النصر (נצח, Netzach) والبهاء (הוד, Hod) للوجه المصغر في أصילות. وأما الكتابات، ففي الأساس (יסוד, Yesod) للوجه المصغر في أصילות. وأما המשנה (משנה, משנה)، التي هي في יצירה.

وهذا دليل آخر على أن الوصايا ودراسة التوراة تصلان إلى عالم الانبثاق: فالتأملات في الأسماء الإلهية التي تتعلق ببركات الوصايا موجهة إلى الجمال في عالم الانبثاق، لا إلى العوالم الأدنى. وكذلك يُقال إن النصوص الكتابية «في عالم الفعل»، غير أن التأملات المتعلقة بها هي في أسماء الوجه المصغر في عالم الانبثاق: فالتوراة والأنبياء في النصر والبهاء، والكتابات في الأساس؛ ثم يستمر الكلام إلى המשנה، التي يُقال إنها «في عالم التكوين».

9 והכונה [והכונה] היא בשמות דכלי אמצעי דו"ק [דש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני' דו"ק [דש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' אף שהתלמוד בבריאה.

يتعلّق القصد (כוונה, kavanah) بأسماء الأوعية الوسطى للأطراف الستة في الجانب الأثوي / صفة الملكوت (נוקבא, Nukva) للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) في عالم الانبثاق (אצילות, Atzilus)؛ وأما في التلمود (תלמוד, Talmud)، فيتعلّق القصد بأسماء الأوعية الخارجية للأطراف الستة في נוקבא التابعة לז"א / זעיר אנפין في אצילות، مع أن التلمود في عالم الخلق (בריאה, Beriah).

في המשנה (المشناه, Mishnah)، يتعلّق כוונה بأسماء الأوعية الوسطى للصفات الوجدانية الست، أي الصفات المنبثقة (ספירות, Sefiros) التي تُسمّى «الأطراف الستة» في נוקבא التابعة לז"א / זעיר אנפין في אצילות؛ وفي التلمود، بالأوعية الخارجية نفسها. وهكذا، مع أن التلمود يُقال إنه «في בריאה»، فإن כוונה فيه في אצילות.

והטעם מובן מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דאיך אפשר²⁴ דתושב"כ [דתורה שבכתב] בעשי' [בעשיה] למטה משבע"פ [משבעל פה] אלא כולם הם באצי' רק שהמקרא יורדת עד העשי' [העשיה] ומתלבשת שם.

ويفهّم السبب مما كُتب في بري عيتس حايبم (פרי עץ חיים): كيف يُعقل أن تكون التوراة المكتوبة (תורה, Torah) في عالم الفعل (עשיה, Asiyah)، أدنى من التوراة الشفوية؟ بل إن كلها في אצילות، وإنما ينزل النصّ الكتابي (מקרא, Mikra) حتى عالم الفعل، ويتلبّس هناك.

יבין بري עיתס חיימ הסב: לא יעל أن تكون التوراة المكتوبة في عالم الفعل، في مرتبة أدنى من التوراة الشفوية. بل إن كلها في אצילות؛ وإنما يصل النصّ الكتابي إلى عالم الفعل ويلبس هناك.

10 והמשנה עד היצי' [היצירה] לבדה. והתלמוד עד הבריאה לבדה. והקבלה עד האצי' לבדה בלי לבוש. דהיינו למי שידוע להפשיטה מלבושיה עד בחי' אצי' א"נ [אי נמי] היא בחי' אצי' ממש שבעשי' [שבעשיה].

والمشناه (משנה, Mishnah) [تنزل] إلى عالم التكوين (יצירה, Yetzirah) وحده، والتلمود (תלמוד, Talmud) إلى عالم الخلق (בריאה, Beriah) وحده، والكابالا (קבלה, Kabbalah) إلى عالم الانبثاق (אצילות, Atzilus) وحده، من دون كسوة. أي لمن يعرف كيف يجردّها من ألبستها حتى مستوى أو جانب (בחינה, bechinah) من אצילות؛ أو أنها مستوى אצילות نفسها داخل عالم الفعل (עשיה, Asiyah).

لا يبلغ كل قسم من أقسام التوراة (תורה, Torah) إلا حدًا معيّنًا: فالمشناه لا تبلغ إلا יצירה، والتلمود لا يبلغ إلا בריאה، والكابالا لا تبلغ إلا אצילות، من دون أي كسوة. ويعرض أדמור הזקן قراءتين لموضع الكابالا: فهي، لمن يعرف كيف يجردّها من ألبستها، تبلغ حتى אצילות؛ أو أنها אצילות نفسها كما هي موجودة داخل עשיה.

אך מאחר כי הכוונה בשם מ"ה [שם מ"ה] שהוא שם כלי פנימי דת"ת [דתפארת] דז"א דאצי' והם אינם מלובשים בעשי' [בעשיה] כלל מכלל שהן באצי' העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי' [בעשיה] וקבלה אינה מלובשת כלל.

לכן بما أن القصد (כוונה, kavanah) هو في الاسم م"ה (Mah)، وهو اسم الوعاء الداخلي للجمال (تפארת, Tiferes) للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) في اציילות، وهذه لا تكتسي في עשיה إطلاقاً؛ فيُستدلّ على أنها في اציילות الأعلى نفسه. إنما النص الكتابي (מקרא, Mikra) يكتسي في עשיה، أما الكابالا فلا تكتسي مطلقاً.

والدليل على أن جذور جميع أقسام التوراة في اציילות هو أن القصد في النص الكتابي هو في الاسم م"ה (Mah)—وهو الصيغة الكتابية لاسم ה' (הוי' / שם הוי', Havayah)، التي يبلغ مجموع قيم حروفها 45—وهو اسم الوعاء الداخلي للجمال (תפארת, Tiferes) للوجه المصغر (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) في اציילות، وهذه الأسماء لا تكتسي في עשיה إطلاقاً. ومن ثمّ، فالنص الكتابي كائن حقاً في اציילות الأعلى، ولا يكتسي إلا في עשיה، بينما الكابالا لا تكتسي مطلقاً.

11 וכן המשנה והתלמוד הם באצי' העליון ומלובשים בבריאה ויצי' [ויצירה] עליונה כי האדם כלול מכל העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בבריאה והתורה עצמה ביצי' [ביצירה]

وكذلك، فإنّ משנה (משנה, Mishnah) و תלמוד (תלמוד, Talmud) هما في عالم الانبثاق الأعلى (אציילות, Atzilus)، وهما متلبّسان بعالم الخلق (בריאה, Beriah) وعالم التكوين الأعلى (יצירה, Yetzirah)، لأنّ الإنسان يشتمل على العوالم كلها. ومع أنّ القصد (כוונה, kavanah) في الاشتغال بدراسة التوراة (תורה) هو في בריאה، والتوراة نفسها في יצירה،

وبالمثل، فإنّ משנה و תלמוד في عالم الانبثاق الأعلى، وهما متلبّسان بعالمي الخلق والتكوين الأعلى، لأنّ الإنسان يشتمل على العوالم كلها. ثم يتناول אדמו"ר הזקן القول إنّ القصد في دراسة التوراة هو في عالم الخلق، وإنّ التوراة نفسها في عالم التكوين.

וכן המצוה בלי כוונה בעשי' [בעשיה] מ"מ התלמוד עצמו הוא ביצי' [ביצירה] שהוא בחי' רוח שבבריאה והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי' [ביצירה] שביצירה והכוונה נשמה לשתייהן כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ט פ"ה.

وكذلك، فإنّ الوصية (מצוה, mitzvah) من دون כוונה في عالم الفعل (עשיה, Asiyah)، ومع ذلك فإنّ תלמוד نفسه في יצירה، وهي مستوى الروح (רוח, ruach) في בריאה، و משנה نفسها من دون כוונה في יצירה שביצירה، والقصد بمثابة نفس (נשמה, neshamah) لكليهما، كما ورد في עץ חיים (עץ חיים), Sha'ar 49، الفصل 5.

ويُرد القول نفسه في شأن وصية من دون قصد في عالم الفعل (עץ חיים, Sha'ar 49، الفصل 5). ويوضح אדמו"ר הזקן أنّ תלמוד نفسه في «عالم التكوين» بمعنى مستوى الروح داخل عالم الخلق، وأنّ משנה من دون قصد في عالم التكوين من عالم التكوين، وأنّ القصد بمثابة نفس لكليهما.

ע"ש היטב הדק דמוכח התם ג"כ כמ"ש שהתלמוד היא בבריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמטו בבריא' [בבריאה / בבריא] אבל לנפש דעשי' [דעשיה] אפשר היא בריאה ממש שבעשי' [שבעשיה] וצ"ע [וצריך עיון].

راجع الموضوع هناك بتدقيق شديد، إذ يتضح منه أيضًا، كما [كتبْتُ]، أنَّ **תלמוד** في عالم الخلق الأعلى؛ غير أنَّ هذا ينطبق تحديدًا على كل من تكون نفسه في **בריאה**، أما بالنسبة إلى نفس (**נפש**, nefesh) من **עשיה**، فقد يكون المقصود عالم الخلق الفعلي داخل عالم الفعل. وهذا يحتاج إلى بحث.

إنَّ قراءة ذلك الموضوع بتدقيق تُظهر هي أيضًا أنَّ **תלמוד** في عالم الخلق الأعلى. ويمكن أن يُقال إنَّ هذا ينطبق فقط على من تكون نفسه من عالم الخلق، أمَّا النفس من عالم الفعل فقد يكون **תלמוד** في «عالم الخلق داخل عالم الفعل» فحسب؛ ويترك **אדמו"ר הזקן** هذه المسألة مفتوحة للبحث.

אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו בפשט התלמוד לבד:

لكن هذا ليس صحيحًا، إذ لا وجه للتفريق بين **נפש** و**נשמה** إلا من جهة **כוונה**، فقصد **נשמה** يرتفع إلى مستوى أعلى؛ لا من جهة الدراسة البسيطة نفسها، أي الاختصار على المعنى الظاهر **לתלמוד**.

ثم يرفض هذا الجواب: فالاختلاف بين **נפש** و**נשמה** إنما يكون في القصد، إذ يرتفع قصد **נשמה** إلى مستوى أعلى، لا في الدراسة البسيطة نفسها. فدراسة المعنى الظاهر **לתלמוד** وحده تبلغ المرتبة نفسها أيًا كان مستوى النفس التي تدرسه.

في العمل الروحي

على كل شخص أن يؤدي الوصايا العملية بنفسه، إذ لا يستطيع تنقية ألبسته الخاصة إلا هو. وحتى الوصية التي تُؤدَّى بلا قصد، والدراسة البسيطة للتلمود، تبلغان عالم الانبثاق؛ وساعة واحدة من التوبة (**תשובה**, teshuvah) والأعمال الصالحة في هذا العالم أفضل من حياة العالم الآتي كلها.

أسئلة للنقاش

1. لماذا يستطيع الآخرون رفع نفس من القشور بواسطة الصلاة، لكنهم لا يستطيعون تنقية ألبستها نيابة عنها؟
2. بأي معنى يكون ثواب الوصايا «لباسًا»، ولماذا لا يكون هذا اللباس هو العالم الآتي نفسه؟
3. كيف يمكن لوصية عملية أن تصلح المستويات الأدنى وحدها، ومع ذلك تكون فعالاً من عالم الانبثاق؟
4. إذا كان الكتاب أعلى من التلمود، فلماذا يقال إنه «في عالم الفعل» والتلمود «في عالم الخلق»؟
5. ما معنى الخلاصة القائلة إن النفس والروح لا تختلفان إلا في القصد، بالنسبة إلى دراسة التوراة عند شخص بسيط؟

חואש

אחר עוד ולכן אל תטריח עצמך יותר כלל. ודע כי אע"פ שתראה כתוב בספרינו בחי' חיצוניות ופנימיות אל תטעה בהם כי לפעמים רובן של מקומות אינם מדברים רק בחיצוניות לבד או בפנימיות לבד כי הכל שוה כנ"ל אלא שלפעמים קורא פנימיות אל כלי ג' הפנימי מכולם ולפעמים קורא פנימיות זה אל גר"ן שבתוך הכלים שהם בחי' או"פ כנודע אמנם כל זה החיצוניות ופנימיות מדבר בחיצוניות העולמות בלבד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

الفقرة 5

5 כי לא על הלחם לבדו יחיה

يخبر موسى (مשה) بني إسرائيل بأن ه' أطعمهم المنّ في البرية ليعلمهم أن «ليس الإنسان يحيا بالخبز وحده، بل بكل ما يخرج من فم اسم ه' (הוי') / שם הוי' (Havayah) يحيا الإنسان». ويقرأ الأريزال (האריז"ל) الآية على أنها تعلم أن الكلمة الإلهية التي تتلبس بالطعام هي ما يمنح الحياة؛ وهذا يبين هنا أن قوة الحياة تُنزل إلى الأسفل حتى من دون قصد.

Deuteronomy 8:3 דברים ח':ג

ויענה וירעבה ויאכלך את־חמנו אשר לא־ידעת ולא ידעון אבתיך למען הודיעך כי לא על־הלחם לבדו יחיה האדם כי על־כל־מוצא פיהו יחיה האדם:

And He afflicted thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that He might make thee know that man doth not live by bread only, but by every thing that proceedeth out of the mouth of the L-RD doth man live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 הנק' חשמל

تحيل الملاحظة القارئ إلى أור التوراة (أور التوراة) بشأن مناقشة أخرى للباس المحيط المسمى حשמל.

ملاحظة كهوت

ראה אהה"ת פ' פנחס ע' א'ר.

7 השוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי

עץ חיים (עץ חיים), Sha'ar 49, الفصل 2: نقي الخير الكامن في القشرة المضيفة (קליפת נוגה, kelipas nogah) تنقية تامة، وانضمّ إلى المستوى الباطني من حשמל (Chashmal, مرتبة روحية)، حتى صار كله حשמל ولم يعد يُسمّى نוגה. ويستشهد به الألتز ربي (أدמו"ר זקוק) في حديثه عن اللباس المحيط الذي نقي من القشرة المضيفة.

Sefer Etz Chaim 49:2 עץ חיים מ"ט:ב

... הכל טו"ר כי לא הסיר כל לבוש זה אך השוב שבו נזדכך כולו ונתחבר עם השמ"ל הפנימי וחזר הכל בחי' חשמ"ל ואינו נקרא נגה. אמנם נודע כי כל עבירה הנעשית למטה גורמת כנגדו למעלה וצריך להבין מה גורם למעלה והענין בקיצור כי כאשר ז"א מתאוה לנזקבא כמ"ש שאם ישאף על נהו ולא מצאה למעלה בעולם אצילות כי הלכה בגלות למטה בבריאה אז אותו נשמה יוצאת מתאות הזכר בלי ציור נקבה ותיכף אז מזדמנת שפחה בישא בסוד ושפחה כי תירש גברתה לוקחת אותה הנשמה והבן היטב ותראה חומר העבירה מה ...

الفقرة 1

1 לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

تحيل الملاحظة القارئ أولاً إلى إحالات الرببي إلى المصادر (ציונים, Tziyunim), المنشورة في موضع سابق من طبعة كهوت لكتاب טורא אור.

ملاحظة كهوت

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בלקו"ש חכ"א ע' 429 העיר בענין שינוי סגנון ותוכן כאן לסגנון התניא. לקמן במפתח ענינים לכ"ק אדמו"ר זי"ע ערך "לבוש" — ע"י תומ"צ, תפלה, ענינים ע"פ קבלה". באג"ק לכ"ק אדמו"ר זי"ע כרך ב ע' קב מצייין שמאמר זה תוכנו "קבלה". להבין מה שנתבאר כאן — ראה מאמר כ"ק הצ"צ נדפס לקמן קלט, ג.

الفقرة 2

2 פ' ויחי

يصف الزوهار (זהר) في «فايحي» الثياب التي تتلقاها النفس في العالم الآتي من الأعمال الصالحة التي قامت بها في هذا العالم؛ وتحدّد ملاحظة كهوت موضع المقطع عند 1:224a. ويوضح إيتس حايم (עץ חיים) والألتز ربي (أدמו"ר זקוק) أن هذه الثياب منقاة، وليست مُنشأة حديثاً.

Zohar I, 224a זח"א רכד, א

ملاحظة كهوت

זח"א רכד, א.

3 רק להמשיך אור לתקנם כו' דוגמת גלות השכינה

إيتس حايم (עץ חיים), Sha'ar 26, الفصل 1: لا تأتي الوسايا (מצוות, mitzvot) إلا لاستجلاب النور إلى ثياب النفس وإصلاحها، وتنزل النفس إلى هذا العالم لتصلح وتُنقى، كما في اغتراب الحضور الإلهي (שכינה, Shechinah), الذي يجمع الشرارات الساقطة. ويستشهد الألتز ربي به على نزول النفس لتنقي ثيابها هي.

Sefer Etz Chaim 26:2 עץ חיים כ"ו:ב

דע כי ז"א וכל שאר הפרצופי' כל א' יש לו כלים ועצמות והכלים נחלקים לב' בחי' שהם ד' חיצוניות ופנימיות וכ"א מהם נחלק לב' שהם פנימי ומקורו וכעדי"ן הוא העצמות ב' שהם ד' והנה כ"א מהפרצופים הם י"ס כלים חיצוניים וי"ס כלים פנימים אמנם ז"א בחי' החיצוניות בתחלה אינו רק בחי' ו' כלים לבד ואח"כ נגמרים ל' בגדלות שהוא הנקרא עיבור ב' המוחין. והנה ג' כלים הראשונים שהם גר"ן הם דוגמת גוף האדם והם ג' בחי' חיצון אמצעי ופנימי והם מוח לב כבד והמוח מתפשט בבחי' גידין ועליו מלביש הלב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

الفقرة 3

4 שהתפלה בפנימיות והמצוה בחיצוניות

עץ חיים (עץ חיים), Sha'ar 40, Derush 3: يقع كل جانب من جوانب العمل في البعد الظاهري (חיצוניות, chitzoniyyus), وكل جانب من جوانب الكلام والصلاة في البعد الباطني (פנימיות, pnimiyus). ويلخص أدمو"ר زكوك ذلك بقوله: «الصلاة في فنيמיות والوصية (מצוה) في حיצוניות».

Sefer Etz Chaim 40:3 עץ חיים מ"ג:א

... להבין היכן אנו מדברים אם בפנימיות אם בחיצוניות והוא שכל בחי' מעשה הוא בחיצוניות וכל בחי' דבור ותפלה הוא בפנימיות ואין הפרש

8 וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור

في عץ חיים, Sha'ar 42, الفصل 4: إن نور جلد الوجه المصغّر (ז"א / זעיר אנוכי, Z'eir Anpin), المسمى نَفْس العظام (הבל דגרמי, havla degarme), يتضمن صورة (צלם, tzelem), و«هذا المستوى يُسمى حשמל (Chashmal) [اسم لمستوى روحاني], وهو صورة هبل دגרמי الموجودة في الجلد». وينقل الأثر ربي (أدמו"ר הזקן) النص حرفاً بحرف.

Sefer Etz Chaim 42:4 עץ חיים מ"ב:ד'

... עור הז"א ויש בה בחי' צלם הבל דגרמי ונלע"ד שהם הם בחי' הרפ"ח ניצוצין והבן זה וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור והם המלוכשים האחרים ממשים בן לבושי ז"א ובין לבושי נה"י דאמא שהם כלים לאורות מקיפים כולם נקרא חשמל (ממש) ויש חשמל זכר ויש חשמל נקבה שהם המלוכשים האמתיים אבל העור אינו נקרא חשמל גמור כי איננו לבוש נפרד אלא הוא כעין חשמל ולא חשמל ממש והבן זה מאד ובתוך עור זה יש כלי הנפש שהוא הבשר ושם אופנים וחיות ושרפים וכנגדם ד' רוחות הגוף ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

9 מוצא פי הוי'

يقول موسى (مשה) لبني إسرائيل: «ليس الإنسان يحيا بالخبز وحده، بل بكل ما يخرج من فم اسم ה' (הוי' / שם הוי', Havayah) يحيا الإنسان»؛ فالكلمة الإلهية المتلبسة بالخبز هي التي تمد الإنسان بما يبقيه حيًا. ويستعمل الأثر ربي هذا مثالاً لكيفية إمداد اللباس المنجذب من الأم (أما, Imma) للنفس.

Deuteronomy 8:3 דברים ח':ג'

וַיַּעַד יְיָ עַבְדְּךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּיהוּ יִחְיֶה הָאָדָם:

And He afflicted thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that He might make thee know that man doth not live by bread only, but by every thing that proceedeth out of the mouth of the L-RD doth man live

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 וכמו הלחם . . . בכונות עיוה"כ

تحيل الملاحظة القارئ إلى مطلع **אור התורה** على Mattos, لمزيد من البحث في التشبيه بالخبز ومقاصد ليلة يوم كيبور.

ملاحظة كيهوت

ראה אה"ת פ' משות בתחלתו.

11 כמ"ש בזוהר פקודי

تشير الملاحظة إلى **אור התורה** على **במדבר**, لمناقشة الزوهار في **פקודי** بشأن اللباس الذي تحتاج إليه النفس كي تصعد.

ملاحظة كيهوت

ראה אה"ת במדבר ע' צא ע"ש.

12 ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל

في **الزوهار**, في **ויקהל** (**ויקהל**) (نهاية 210b), كما ينقله النص: لولا ذلك

اللباس، لما استطاعت النفوس احتمال النور في الأعلى.

Zohar, Vayakhel 24:308–316 ספר הזהר, ויקהל כ"ד:ש"ח-שט"ז

The souls sit there by that river that flows out of Eden; they find rest there whilst clad in the ethereal garments. Without those garments they would not be able to endure the dazzling light around them; but protected by this covering they are in comfort and drink their fill of that radiance without being overwhelmed by it. It is the river which renders the souls fit and able to feast on and to enjoy that radiance

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 בזוהר ויחי

تحيل الملاحظة، عند تناول **الزوهار** في **ויחי**, مرة أخرى إلى مقال لتسييح **تسيיד** (**הצמח צדק**), مطبوع لاحقاً في Kehot **תורה אור**, وقد سُمِّي في صدر هذا النص شرحاً له.

ملاحظة كيهوت

ראה לקמן קלמ', ג.

14 וכן התלבשות הנשמה ברוח (דף צ"ט ע"ב)

وفي سابا مشباتيم، بشأن تلبس النفس (**נשמה**, neshamah) بالروح (רוח, ruach), ويُفهم الأمر على الوجه نفسه.

Zohar, Mishpatim 3:101–110 ספר הזהר, משפטים ג':ק"א-ק"י

15 געה"ע הוא מבריא

يشرح **أدמו"ר הזקן** في ذلك المقال أن النفوس، من خلال خدمتها وهي في جسد، تجذب نورًا إضافيًا من ذات ה' إلى Gan Eden, ولهذا «خير ساعة واحدة من التوبة (**תשובה**, teshuvah) والأعمال الصالحة في هذا العالم من كل حياة العالم الآتي»؛ كما يقتبس هذا السطر بعينه من **מخطوطة תורה אור, חיי שרה**: «إن Gan Eden الأعلى من عالم الخلق».

ملاحظة كيهوت

בלקו"ת ש"ש ד"ה כי כאשר השמים מח, ד מציין לכאן. ראה אה"ת תצוה ע' א'תשסט ובכרך ז' ע' ב'תשעב. אה"ת דברים כרך ו' ב'ד"ה למען תירא.

16 יפה שעה אחת

الإحالة المرجعية من كيهوت لهذه الكلمات (حاشيتها أدناه).

ملاحظة كيهوت

אבות ד, יז.

17 יפה שעה א' כו'

«ساعة واحدة من التوبة (**תשובה**, teshuvah) والأعمال الصالحة في هذا العالم خير من حياة العالم الآتي كلها». ويشرح الأثر ربي (**أدמו"ר הזקן**) ذلك: تبلغ الوصايا (**מצוות**, mitzvos) عالم الانبثاق (**אצילות**, Atzilus), في حين أن العالم الآتي, أي جنة عدن (**גן עדן**, Gan Eden), هو في عالم الخلق (**בריאה**, Beriah).

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד':י"ז

הוא ה"ה אומר, **יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה**, **מקל מני העולם הבא**. **יפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא**, **מקל חיי העולם הזה**:

He used to say: more precious is one hour in repentance and good deeds in this world, than all the life of the world to come; And more precious is one hour of the tranquility of the world to come, than all the life of this world

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

הפסוק 9

24 מ"ש בפע"ח דא"ח אפשר

תורד החאשית פני תאניא (תניא) הפסל 40 התעלום נפשו: פני דרסא הנפס הכתאבי, תנתשר הוחדה ונור הללנהאני (אור אין סוף, Or Ein Sof) מן אצילות נזולא חתני עשיה; ופי המשנה לא יתגוזאן יצירה, ופי התלמוד לא יתגוזאן בריאה, לכן כלחא פני אצילות; אמה עמל הבללה (Kabbalah) פלא ימנד ללל אפלל לללללל, כמא יקול ברי עיטס חאיימ.

40 Tanya, Likkutei Amarim תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים מ' מלחצה כיהוט

שער יז שער הנהגת הלימוד. תניא פ"מ בהגה"ה [נו, א]. וראה לקמן סט, ב. לקו"ת ויקרא ה, ד. בכמה מאמרי דא"ח מובא זה בשם ספר ע"ח. ראה ד"ה מזמור לתורה לאדה"א בסה"מ נ"ך ע' קלט. ובכ"מ.

18 והנה געה"ע הוא מבריא . . ושרשן ממו"ס דא"א

תקול המלחצה לן זה המקטע מקטבס פני אור התורה על חקת, ותחיל הילללה מנה לל קסם Kuntres Acharon הלל יבדא בעבאר «לפחמ מא קטב פני פרי עץ חיים».

מלחצה כיהוט

מובא באוה"ת פ' חקת ע' תשפג ושם מציין לקו"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ח.

19 ובחכמה אתברירו

ישרח אדמו"ר הזקן הנהא אן העמל طوال המנף הו התהיב, א"י פסל השר ען החיר, ואן זלל יתם בואסטה החכמה, לז «בالحכמה יهذبون»; ולזה תסמ החכמה א"פא «דינא».

מלחצה כיהוט

נסמן לעיל ה, ד.

20 פני הזוהר (זהר), פני פקודי (פקודי), הלל יסתשעד בה הנפס ענד 229a-b, בשאן הלבאס הלל תחתא ללה הנפס לכי תסעד ותקפ פני העמל אלה.

Zohar, Pekudei 18:155-19:165 ספר הזוהר, פקודי י"ח:קנ"ה-י"ט:קס"ה

הפסוק 7

21 אשר שלט האדם באדם

ילחצ קוהילת (קהלת) אן הנהא «וקתא יתסלט פני הילסאן עלל הילסאן לזררה». ויסתשעד בה אטר ריב (אדמו"ר הזקן) ללללה עלל הקדרה המנוחה ללללל (נפש, nefesh) פני עמל העל (עשיה, Asiyah) עלל רעפ מא סקט פני הקשור (קליפות, kelipos).

Ecclesiastes 8:9 קהלת ח, ט;

את-קלין ראתי ונתון את-לבי לך-מעשה אשר נעשה תחת השמש
עת אשר שלט האדם באדם לרע לו:

All this have I seen, even applied my heart thereto, whatever the work that is done under the sun; what time one man had power over another to his hurt

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מלחצה כיהוט

קהלת ח, ט.

22 ובגלגולים פ"ב

יורד אטר רבי הנהא זהה הנקטה, מסתשדא ב-Sha'ar HaGilgulim, הפסל 20, ובהז המקל (מאמר, maamar) מן תורה אור, וברמאז פני מלע Parshas Mishpatim: לן עמל הליבאק נפשו מתלבס פני עוהל החלק והתקוין והעל, ולן מא פני עמל הליבאק דאחל עמל העל אעظم בל קיאס מן אלה מסתוי פני עמל החלק. ויסעיין בהזה הפכרה לשרח «סאה ואחדה אפלל»: פנור תורה הילסאן (תורה, Torah) וחדמה פני חנה עדן (גן עדן, Gan Eden) הפלל אלה מן המרתבה הלל אדרכנה הנפס פני חנה עדן העליא, המוחדה פני עמל החלק, קבל אן תהיט.

מלחצה כיהוט

ראה לקו"ת במדבר ב, ב שכ"ה גם בהרמ"ז ר"פ משפטים. (בלקו"ת שם מציין לפרק עשרים).

23 ויצני קטן הוא בחי עבור של חיצוניות

תקול החאשית לן הרבי (הרבי) ישרח הנהא מקטע עץ חיים ען רדא היללה הפכיר בופשו «החל», והרדא בופשו «הרזעה», והתפילין בופשו העל הנאח.

מלחצה כיהוט

ביאור הע"ת ראה בלקו"ש חל"ג ע' 96 הערה 16.



حول هذه الطبعة

.the notes, our explanations, the English translation, This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

.Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Sefer Etz Chaim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: عبر سفاريا: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

الترجمة العربية والشرح: أُعدت لموقع LikuteiTorah.com بمساعدة الذكاء الاصطناعي (openai/gpt-6-luna-pro:batch)، وقورنت بالنص العبري وبموقع سفاريا؛ ولم يراجعها محرر بشري بعد. يرجى التحقق من كل ما هو مهم بالرجوع إلى النص العبري.

طلب الريبي أن تُدرّس مآماريم باراشا الأسبوع، «الباراشا الحسيدية»، خلال ذلك الأسبوع، موزعة على أيامه السبعة (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha). لماذا ندرسها، وما بركات الريبي: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha

مشروع مجاني غير تجاري؛ لا يُباع هنا شيء. والمشروع غير تابع لكيهوت أو سفاريا أو مكتبة لوبافيتش. © likuteitorah.com

من 3/chayei-sarah/torah-ohr/ar/likuteitorah.com/

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الريبي، ريب ليفي يتسحاق